

日汉锻压 技术词汇

王焱山 黄晓林 皇甫骅 编

机械工业出版社

日汉锻压技术词汇

王焱山 黄晓林
皇甫骅



机械工业出版社

日汉锻压技术词汇

王焱山 黄晓林 皇甫骅 编

责任编辑: 张保勤 版式设计: 霍永明

封面设计: 刘代 责任校对: 梁国明

责任印制: 尹德伦

*

机械工业出版社出版(北京阜成门外百万庄南街一号)

(北京市书刊出版业营业许可证出字第117号)

机械工业出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 787 × 1092 1/64 · 印张14 · 插页 2 · 字数 617 千字

1990年10月北京第一版·1990年10月北京第一次印刷

印数 0,001—2,400 · 定价: 11.00元

*

科技新书目: 222-011

ISBN 7-111-01435-9/TG · 354

内 容 介 绍

本词汇广泛地收集了国内外已出版的锻压专业和与锻压专业有较密切关系的词汇约18000条,其内容包括塑性理论、自由锻、模锻、精密锻造、冲压、冷挤、冷镦、轧制、特种轧制、摆辗、旋压等工艺、模具和设备,以及其加热、检测、控制和辅助装置的词条。

本词汇可供有关专业的科研、教学、工程技术人员阅读锻压专业的书刊、杂志时使用,为读者阅读锻压资料大大地提供了方便。

前 言

为了适应我国四化建设发展的需要,加速社会主义建设,促进金属压力加工技术的国际交流和引进新技术,我们编订了《日汉锻压技术词汇》,以满足读者的要求。

在编订过程中,我们广泛收集了国内外出版的有关工具书、书刊、文献等参考资料,如:《日汉机电工程词典》,《日华冶金科技词典》,《図解プレス加工辞典》,《図解金属塑性加工用語辞典》,《図解プレス加工用語辞典》,《英・露・日プレス用語集》及《日本工業标准JIS鍛造用語》、《JISプレス用語》等,力争做到内容较新,定名较准确。本书主要包括塑性加工理论、锻压工艺、设备以及与本专业关系较密切的有关学科名词、术语,共收集词条约18000条。

本书初稿由承德市曲轴连杆厂黄晓林同志编写,由王焱山、皇甫骅、陈祝同补充编订和校审,刘淑英、赵彦啓、姜力等也参加了本书的编写工作。最后由王焱山同志负责全面汇总并定稿。

本书在收词和定名方面难免还会有缺点和错误,欢迎读者在使用中多提宝贵意见。

编 者

1988.9

使用说明

1. 词汇用假名标记, 其中日文汉字用平假名, 外来语用片假名。

2. 词汇按五十音图顺序排列。

3. 外来语的原文词尾为er、or、ar者, 可用长音符号“—”表示, 亦可不用, 本词汇未予统一。

4. 方括号“[]”内标出日文汉字和外来语的原文。

5. 由两个以上单词构成的外来语词汇, 为了便于发声, 各单词间用实心圆点“·”隔开, 如: パイロット・バルブ [pilot valve]。

6. 外来语原文前的圆括号“()”内注明文种, 英文不加注明, 如: ゴム[(荷)gom]、エネルギー[(德)Energie]、スペクトル[(法)spectre]等。

7. 中文释义中圆括号()表示可

有可无的字或解释说明。

8. 假名中可有可无的字母及长音用()括起来, 如: タト(ス), キャビティ(ー)。

9. 同义词前用等号“=”, 并用括号()括起, 如: キャブ (=キャップ)。

10. 日文中的汉字不同, 发音相同者, 在[]中示出, 并用逗点分开, 如: [隅, 角]。

11. 起始汉字的词汇可利用后面的索引按汉字笔划查找。

目 录

内容介绍·····	IV
前言·····	V~VI
使用说明·····	VII~VIII
日汉锻压技术词汇正文·····	1~817
日汉锻压技术词汇索引·····	818~881
参考书目·····	882

あ ア

- アイアニング [ironing] 变薄拉深, 打薄, 压平
アイアン [iron] 铁
アイアン・コンスタンタンねつでんつい [iron constantan 熱電対] 铁-康铜热电偶
アイアン・スケール [iron scale] 氧化皮, 铁鳞, 铁锈
アイアン・ハンド [iron hand] 机械手
アイアン・ロース [iron loss] 铁耗, 铁损
あいうちすえこみたんぞうき [相打ち据込鍛造機] 双动
 锻锻机, 平锻机
あいうちづちき [相打ち槌機] 对击锤, 双动锻锤, 无砧座
 锻锤
あいうちハンマ [相打ち hammer] 对击锤, 双动锻锤, 无
 砧座锻锤
アイオニング [ironing] 变薄拉深, 打薄, 压平
アイがた [I形] 工字形, I形
アイがただんめん [I形断面] 工字形截面
あいぐあい [合具合] 吻合度, 吻合程度
あいくぎ [合釘] 定位销, 合模销
あいくち [合口] 接缝, 砌合面, 合缝, 开口
アイ・グラス [eye glass] 眼镜
アイ・シェード [eye shade] 遮光眼镜, 遮光眼罩
アイス・フォーミングほう [ice forming法] 结冰胀形法
アイソスタチック・プレス [isostatic press] 等静压压
 力机

- アイソスタチック・プレスほう [isostatic press法] 等静压成形法
- アイゾッド・しょうげきしけんき [Izod 衝撃試験機] 艾氏(摆锤式, 悬臂式)冲击试验机
- アイゾッド・しょうげきち [Izod 衝撃値] 艾氏冲击值
- アイゾッド・ノッチ [Izod notch] 艾氏冲击试样, V型缺口
- アイソ・フォーミング [isoforming] 等温形变热处理(在转变成珠光体或贝氏体过程中的)
- アイソフォーム [isoform] 等温形变热处理
- アイソラントタイト [Isolantite] 埃索兰太特陶瓷高频绝缘材料
- アイソレーション [isolation] 绝缘, 介质, 分离
- アイソレート [isolate] 绝缘, 隔离, 断开
- あいてロール [相手 roll] 推进轧辊, 推钢机轧辊
- アイドラー [idler] 空转轮, 中间轮, 惰轮, 托辊, 空载, 调紧皮带轮
- アイドリング [idling] 空转, 慢速, 低速轧制, 无载功
- アイドル [idle] 空转(空载)的, 无功(无效)的
- アイドル・コスト [idle cost] 窝工损失费, 闲置成本
- アイドル・ステージ [idle stage] 辅助工序
- アイドル・ストローク [idle stroke] 空程, 空冲程
- アイ・ボルト [eye bolt] 吊环螺栓
- アイヨニング [ironing] 变薄拉深, 打薄, 压平
- アイレット [eyelet] 小孔, 孔眼, 窥视孔
- アイレット・マシン [eyelet machine] 冲孔机
- アイレット・ワーク [eyelet work] 冲孔, 打孔眼
- アイ・レンズ [eye lens] 接目镜

- アイロニング [ironing] 变薄拉深, 压薄, 压平
アウター・シリンダ [outer cylinder] 外部油(气)缸
アウテージ [outage] 减耗量, 排出量, 运转中断, 断电
アウト [out] 外部, 外面, 移动, 位移, 不合格
アウトカム [outcome] 排气口, 输出, 结果, 产量
アウトプット [output] 输出, 输出功率, 输出信号, 引线,
引出端, 效率, 生产率, 生产力, 生产量, 产品, 计算结果
アウトプット・システム [output system] 输出系统
アウトプット・シャフト [output shaft] 输出轴, 动力输出轴
アウト・ボードしき [out board 式] 悬臂式
アウトライン [outline] 外形, 外形线, 轮廓, 略图, 概要
アウトレット [outlet] 排气口, 排水口, 排油口, 输出端
あえん [亜鉛] 锌, Zn
あえんごうきん [亜鉛合金] 锌合金
あえんごうきんがた [亜鉛合金型] 锌合金模
あえんこうばん [亜鉛鋼板] 锌钢板
あえんスプレー [亜鉛spray] 喷镀锌
あえんせいどう [亜鉛青铜] 锌青铜
あえんのぎせいてきぼうしょく [亜鉛の犠牲的防食]
(对铁的) 锌溶解性防蚀, 锌代铁(腐蚀)防蚀
あえんびきこうはん [亜鉛引き鋼板] 镀锌板, 镀锌铁皮
あえんひふくほう [亜鉛被覆法] 镀锌法
あえんふちゃくりょう [亜鉛付着量] 镀锌覆量(镀锌层厚度)
あえんめっきぜいせい [亜鉛めっき脆性] 镀锌脆性
あえんようゆうめっき [亜鉛溶融めっき] 热(浸)镀锌
あおこ [青粉] 蓝粉, 〈俗〉锌粉

- あおさび [青錆] 蓝锈
あおしゃしん [青写真] 蓝图
あか [垢] 污垢, 油泥, 水锈, 水碱
あかがね [赤金] 铜
あかしんごう [赤信号] 红色信号, 停止信号, 危险信号
あかめ [赤め] 加热
あかめおんど [赤め温度] 加热温度
あかめかた [赤め方] 加热方法
あかめそくど [赤め速度] 加热速度
あかレッド [赤 red] 铅丹, 红铅(粉), 四氯化三铅
あきじかん [空き時間] 停机时间, 不工作时间
アキシス [axis] 轴, 轴线, 中心线
アキュムレーション [accumulation] 累计, 蓄压, 蓄能
アキュムレーター [accumulator] 贮气筒, 蓄能器, 蓄热器, 存蓄器
アキュラシー [accuracy] 精度, 准确度
あきょうせきこう [亜共析鋼] 亚共析钢
アクアダッグ [aquadag] 胶体石墨, 石墨滑水, 碳末润滑剂
アクアドロほう [aquadraw 法] 凹模充液拉深, 充液拉深法
アクション [action] 动作, 作用, 机能, 效应, 有效
アクションじかん [action 時間] 作用时间, 动作时间
アクション・センター [action center] 机械设计万能计算机, 万能数字控制机床
アクション・ローラ [action roller] 动辊, 活动滚轮
アクスル [axle] 轴, 轮轴, 心棒, 杆
アクスル・カラー [axle collar] 轴环, 轴圈

- アクセサリ [accessory] 附件, 辅助的, 次要的
アクセサリース [accessories] 附件, 配件, 辅助设备
アクセレロメーター [accelerometer] 加速度计, 过荷指示(过荷传感)器
アークそん [arc 損] 电弧损耗
アクチュエーター [actuator] 传动装置, 执行元件, 调节器
アークでんきろ [arc 電気炉] 电弧炉
あげエジェクター [上げ ejector] 顶出器, 顶件装置
あさいしぼり [浅い絞り] 浅拉深
あさいはりだしせいけい [浅い張出し成形] 浅冲压成形, 浅拉张成形
あさやき [浅焼き] 浅层淬火
あさわれ [浅割れ] 浅裂, 微裂
あさわれめ [浅割れ目] 浅裂缝, 微裂缝
あさんかちっそ [亜酸化窒素] 一氧化二氮, 氧化亚氮
あさんかなまり [亜酸化鉛] 一氧化二铅(Pb₂O)
あし [脚・足] 脚, 支脚, 插脚, 床腿
あしかけ [足掛け] 脚踏板, 脚架, 登架, 台座
あしぐるま [足車] 转向小车轮, 小脚轮
あしけりしどう [足蹴り始動] 脚踏起动
アシスター [assistor] 辅助装置, 加力器, 助推器
あしぶみせんだんき [足踏み剪断機] 脚踏剪切机
あしぶみそうさ [足踏操作] 脚踏操作
あしぶみハンマ [足踏 hammer] 脚踏锤
あしぶみプレス [足踏 press] 脚踏冲床, 脚踏压力机
あしぶみペダル [足踏 pedal] 脚踏板
アシメトリック [asymmetric] 不对称的, 不平衡的

アジャスター [adjuster] 调整设备, 调整器, 调整工, 装配工

アジャスタブル [adjustable] 可调整的, 可调节的

アジャスタブル・ダイス [adjustable dies] 可调模具

アジャスタブル・テーブル [adjustable table] 可调工作台

アジャスタブル・ベアリング [adjustable bearing] 可调轴承

アジャスタブル・ベッド [adjustable bed] 可调式床身

アジャスタブル・ベッド・プレス [adjustable bed press] 可调(工作台)压力机

アジャスチング [adjusting] 调整

アジャスティング [adjusting] 调整, 调准

アジャスティング・ウェッジ [adjusting wedge] 调整楔

アジャスティング・スクリュー [adjusting screw] 调整螺钉

アジャスティング・ナット [adjusting nut] 调整螺母

アジャスティング・ボルト [adjusting bolt] 调整螺栓

アジャスティング・メカニズム [adjusting mechanism] 调整机构

アジャスティング・ローラー [adjusting roller] 调整辊, 调整滚子

アジャステーブル [adjustable] 可调整的

アジャスト [adjust] 校正, 调整, 调节

アジャスト・アップ [adjust up] (压力机滑块) 调节上限

アジャスト・インジケータ [adjust indicator] 可调指示

器

- アジャスト・ウェッジ [adjust wedge] 可调楔块
 アジャスト・クランク [adjust crank] 可调曲柄
 アジャスト・スクリュー [adjust screw] 可调螺杆, 调整螺钉
 アジャスト・スクリュー・ナット [adjust screw nut] 可调螺母
 アジャスト・すんぼう [adjust 寸法] 可调尺寸, 调整尺寸
 アジャストながさ [adjust 長さ] 可调长度, 调整尺寸
 アジャストメント [adjustment] 调整, 调整装置, 修正, 安装, 装配
 アシンクロナス [asynchronous] 非同期的, 异步的
 アース [earth] 接地, 地线
 アズ・キャスト [as cast] 铸态
 アスペクト [aspect] 平面形状, 缩图, 方向, 方位, 见解, 观点
 アスペクトひ [aspect 比] 纵横尺寸比, 高宽比, 平均长度与直径比
 アスペクト・レシオ [aspect ratio] 纵横尺寸比, 高宽比, 平均长度与直径比
 アスペクトわりあい [aspect 割合] 纵横尺寸比, 高宽比, 平均长度与直径比
 アスベスト [asbest] 石棉
 アスベスト・コード [asbest cord] 石棉绳
 アスベストざがね [asbest 座金] 石棉垫圈
 アスベストス [asbestos] 石棉
 アース・ライン [earth line] 地线, 地下电缆线路

- アース・ワイヤ [earth wire] 地线
- アセンブラ [assembler] 装配器, 装配工, 汇编程序
- アセンブリ [assembly] 部件, 组件, 总成, 装置, 装配, 安装
- アセンブリ・ダイス [assembly dies] 组合模
- アセンブリ・ライン [assembly line] 装配线, 流水线
- アセンブリング [assembling] 装配, 安装, 组合
- アセンブリング・リング [assembling ring] 组合(模具)环, 装配, 装配(模具)环
- あそびちょうせい [遊び調整] 调整间隙
- あそびばめ [遊び嵌] 松配合, 转动配合
- あそびロール [遊び roll] 托辊, 惰辊, 从动辊
- アタッチメント [attachment] 附属装配, 配件, 附件, 设备, 装置, 连接
- アタッチメント [attachment] 附属装配, 配件, 附件, 设备, 装置, 连接
- アタッチメント・スクリュー [attachment screw] 止动螺钉, 装合螺钉, 连接螺钉
- アダプション [adaption] 配合, 匹配
- アダプター [adapter] 附件, 衬套, 接头, 控制阀, 连接器
- アダプティブ・コントロールほうしき [adaptive control 方式] 适应控制方式
- アダマイト・ロール [Adamite roll] 阿达迈特高碳镍铬耐磨铸铁轧辊
- あたまづくりき [頭造機] 镦头机
- あたまづけ [頭付け] 镦头
- あたりがた [当り型] 窝模, 铆头模
- あたりきず [当り疵] 刮伤, 划伤, 研伤